

L'esprit qu'on veut avoir gâte celui qu'on a.

De geestigheid die men wil hebben bederft die, welke men heeft.
GRESSET, *Le Méchant*, 5, 7.

L'esprit s'enrichit de ce qu'il reçoit, le cœur s'enrichit de ce qu'il donne.

De geest verrijkt zich met wat hij ontvangt, het hart verrijkt zich door wat het geeft.
VICTOR HUGO.

On ne s' imagine pas combien il faut d'esprit pour n'être jamais ridicule.

Men kan zich niet voorstellen, hoeveel geest er nodig is om nooit belachelijk te zijn.
CHAMFORT.

Quand on court après l'esprit, on attrape la sottise.

Wie geestigheid najaagt, vangt dwaasheid.
MONTESQUIEU.

Les esprits médiocres condamnent d'ordinaire tout ce qui passe leur portée.

Middelmatige geesten veroordelen gewoonlijk alles wat boven hun begrip gaat.
LA ROCHEFOUCAULD.

Les événements sont hors de nous; mais notre volonté est à nous.

De gebeurtenissen staan geheel buiten ons; maar onze wil behoort ons toe.
JOUFFROY.

Excelle et tu vivras.

Munt uit, en gij zult leven.
JOUBERT.

Notre existence se trouve entre deux éternités.

Ons bestaan ligt tussen twee eeuwigheden.
PASCAL.

Notre expérience se compose plutôt d'illusions perdues que de sagesse acquise.

Onze ervaring bestaat eerder uit verloren illusies dan uit verworven wijsheid.
J. ROUX.

La façon de donner vaut mieux que ce qu'on donne.

De manier waarop men geeft is meer waard dan hetgeen men geeft.
CORNEILLE, *Le Menteur* 1, 1.

La plus adroite façon de plaire est de demander des conseils.

De handigste manier om te behagen is raad te vragen.
PIRMEZ.

Le plus souvent nous ne jugeons pas les autres, mais nous jugeons nos propres facultés dans les autres.

Meestal beoordeelen wij niet de anderen, maar wij beoordeelen onze eigen vermogens in anderen.
SAINTE-BEUVE.

Tout ce qu'on dit de trop est fade et rebutant.

Alles wat men teveel zegt is smakeloos en onaangenaam (afstotend).
BOILEAU, *Art poétique*, 1, 61.

Le faible tremble devant l'opinion, le fin la brave, le sage la juge, l'homme habile la dirige.

De zwakke beeft voor de openbare mening, de sluwe trotseert haar, de wijze beoordeelt haar, de bekwame mens leidt haar.
MONTAIGNE.

Etre trop mécontent de soi est une faiblesse, en être trop content est une sottise.

Al te ontevreden zijn over zichzelf is een zwakheid, al te tevreden zijn is een dwaasheid.
MME DE STAËL.

La faiblesse est plus opposée à la vertu que le vice.

Zwakheid is een grotere vijandin van de deugd dan de ondeugd.
LA ROCHEFOUCAULD.

Fais non ce qu'il te plaît de faire, mais ce qu'il te plaira d'avoir fait.

Doe niet wat gij gaarne doet, maar wat gij gaarne zult gedaan hebben.
J. DEVAL.

Le fait de servir et d'obéir au mieux est déjà un acte de chef, puisque c'est donner l'exemple.

Het feit dat men dient en naar best vermogen gehoorzaamt, is reeds de daad van een leider, daar men immers het voorbeeld geeft.
LYAUTEY.

A chacun son fardeau pèse.

Ieder voelt zijn eigen last.

Pénible fardeau de n'avoir rien à faire.

Een zware last, niets te doen te hebben.
BOILEAU.

Aidons-nous l'un l'autre à porter nos fardeaux.

Laten wij elkaar helpen elkanders lasten te dragen.

Les fautes sont toujours pardonnables quand on a la force de les avouer.

Fouten zijn altijd vergeeflijk als men de kracht heeft ze te bekennen.
LA ROCHEFOUCAULD.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

